



Wspieranie polsko-niemieckich spotkań młodzieży Vademecum wnioskodawcy

(na podstawie Wytycznych wspierania PNWM
Aktualizacja: wrzesień 2022)

Od warsztatów cyrkowych po rozgrywki sportowe – charakter spotkania i tematyka projektu

Celem działalności PNWM jest integracja młodzieży z Polski i Niemiec (ew. z młodzieżą z dowolnego kraju trzeciego). Najważniejsze kryterium merytoryczne wspierania projektów to tzw. **„charakter spotkania”**, zgodnie z którym wymiana powinna umożliwić młodym ludziom wzajemne poznanie się oraz stworzyć im odpowiednie warunki do odkrywania i poznawania realiów społecznych i historyczno-kulturowych kraju partnerskiego. Zależy nam na tym, aby spotkanie młodzieży było autentyczne, by opierało się na wspólnych przeżyciach, nauce i działaniu. Zespół projektowy może swobodnie dobrać treści wymiany. Dofinansujemy zarówno warsztaty cyrkowe, plenery artystyczne, wspólne wizyty w miejscach pamięci, jak i spotkania miłośników piłki nożnej – zarówno w formule stacjonarnej, jak i online. Ważne jest, aby projekt zawierał elementy edukacji międzykulturowej, bazował na zainteresowaniach uczestników i dawał im możliwość współtworzenia programu oraz czasu wolnego. Prosimy pamiętać, że spotkanie nie może mieć charakteru czysto krajoznawczo-turystycznego. Choć nie narzucamy tematów projektów, wymagamy zachowania podstawowych ram programowych: na początku wymiany należy uwzględnić punkty służące wzajemnemu poznaniu się młodzieży (w formie gier/zabaw), a na koniec pamiętać o podsumowaniu spotkania w całej grupie i wyciągnięciu wniosków na przyszłą współpracę. Przy realizacji programu zalecamy korzystanie z metod lub form pracy, takich jak warsztaty tematyczne, praca w małych grupach polsko-niemieckich, dni projektowe, animacja językowa itp. Zapraszamy do zapoznania się z przykładami metod zawartymi w publikacjach PNWM (dostępne bezpłatnie w obu językach w wersji elektronicznej): [„W tej zabawie jest metoda”](#), [„Pakiet startowy PNWM”](#), [„Alibi. Bingo. Chaos. Abecadło polsko-niemieckiej animacji językowej”](#), [„Animacja językowa na sportowo”](#) oraz w internetowym zbiorze metod PNWM [Pomysłodzielnia](#).

Zasada partnerstwa

Wniosek o dotację do projektu wymiany jest wspólny. PNWM zakłada, że zarówno partner z Polski, jak i z Niemiec oraz ew. kraju trzeciego czują się współodpowiedzialni za przygotowanie merytoryczne, finansowe i organizacyjne spotkania, za jego realizację i podsumowanie. Niewypowiedziane oczekiwania oraz kwestie nieustalone z odpowiednim wyprzedzeniem przed wymianą mogą łatwo stać się podłożem konfliktów i negatywnych emocji. Prosimy pamiętać, że żadna z grup „jest tylko gościem” i że odpowiedzialność za realizację projektu nie ponosi tylko jeden z partnerów. W myśl Wytycznych PNWM współpraca powinna się

opierać na zasadzie partnerstwa. Warto pomyśleć o spotkaniu przygotowawczym/podsumowującym dla zespołu projektowego z obu krajów (i ewent. kraju trzeciego). PNWM chętnie je dofinansuje.

Liczba dni programu (dot. spotkań stacjonarnych)

PNWM przyznaje dofinansowanie do kosztów podróży oraz do kosztów programu według stawek dofinansowania na uczestnika i dzień programu, określonych w [Wytycznych PNWM](#). Dzień programu to dzień, w trakcie którego uczestnicy z Polski i Niemiec wspólnie realizują program merytoryczny. Także dzień przyjazdu i wyjazdu grup mogą być zakwalifikowane jako dni programu, o ile spełniają powyższy warunek i zawierają elementy merytoryczne. Mogą to być np. wyczerpująca runda zapoznawcza i przedstawienie programu czy wspólna akcja pożegnalna i ewaluacja w formie interaktywnych zabaw i gier. Zapraszamy do korzystania z [Pomysłodzielni](#) PNWM!

UWAGA: Liczba dni programu nie zawsze pokrywa się z liczbą noclegów i/lub z liczbą dni pobytu.

PNWM finansuje projekty, które obejmują od 4 dni do maks. 28 dni programu. Wyłączone z minimalnego czasu trwania programu są projekty przygraniczne, które mogą być krótsze, nawet jednodniowe (np. spotkania grup przedszkolnych).

Spotkania w formule online i hybrydowej

PNWM dotuje także polsko-niemieckie lub trójstronne projekty, które odbywają się – w całości lub częściowo – w sieci. Szczegóły dot. warunków i kryteriów finansowania projektów online lub hybrydowych znajdują Państwo na naszej [stronie internetowej](#). Możliwa jest także dotacja do spotkań przygotowawczych i podsumowujących w formule online.

Spotkanie przygotowawcze i podsumowujące

a) Zespół projektowy

Sukces projektu w dużej mierze zależy od dobrego przygotowania i podsumowania wymiany przez polsko-niemiecki/trójstronny zespół projektowy (kadrę), szczególnie w przypadku nowych partnerstw. Co jest ważne w kontekście spotkania przygotowawczego, wyjaśniamy w „Pakiecie startowym PNWM” (zeszyt [„Aktywacja startera”](#)).

PNWM może dofinansować maksymalnie po dwa dni każdego spotkania. Wniosek o dofinansowanie spotkania zespołu projektowego jest częścią wniosku o spotkanie.

b) Dzieci i młodzież

Także dla młodzieży biorącej udział w wymianie ważne są przygotowanie do spotkania i jego podsumowanie.

Dlatego przyznajemy dotację na organizację spotkań przygotowawczych i podsumowujących. Wskazówki, jakie tematy i metody wybrać na ich realizację, zamieściliśmy w „Pakiecie startowym PNWM” (zeszyty „Konfiguracja grup” i „Przedłużenie kontraktu”).

PNWM może dofinansować maksymalnie po dwa dni każdego spotkania. Wniosek o dofinansowanie spotkania przygotowawczego/ i lub podsumowującego jest częścią wniosku o spotkanie.

Wiek uczestniczek i uczestników

PNWM wspiera spotkania, w których uczestniczy młodzież od 12. do 26. roku życia oraz zespół projektowy. Udział młodszych uczestników jest możliwy po odpowiednim uzasadnieniu. W regionie przygranicznym minimalna granica wieku nie obowiązuje: projekt może być też skierowany do dzieci przedszkolnych lub wczesnoszkolnych. Przy planowaniu wymiany należy zwrócić uwagę na zbliżony wiek uczestników obu grup. Wyraźne dysproporcje wiekowe utrudniają lub uniemożliwiają integrację, ponieważ uczestnicy z reguły zamykają się we własnych grupach wiekowych. Wszelkie wyjątki wymagają indywidualnego uzasadnienia i akceptacji PNWM.

UWAGA: Zadaniem PNWM jest wspieranie spotkań młodzieży, nie zaś projektów z udziałem młodzieży. W związku z tym projekty międzypokoleniowe (tj. z udziałem osób z różnych pokoleń) nie kwalifikują się do dotacji, nawet jeśli wystąpią Państwo tylko o dotację dla uczestników poniżej 27 roku życia.

Liczba i proporcje uczestniczek i uczestników

Zrównoważona liczba uczestników z Polski i Niemiec jest istotna do budowania autentycznego spotkania w myśl [Wytocznych PNWM](#). Przy wyraźnych dysproporcjach liczbowych projekt nie ma charakteru wymiany dwustronnej. Nie oznacza to, że grupy młodzieży z krajów partnerskich obowiązkowo muszą mieć tę samą liczbę uczestników, jednak organizatorzy powinni dążyć do parytetu liczbowego. Z reguły projekt nie kwalifikuje się do dotacji, jeśli liczba uczestników z jednego kraju jest ponad dwukrotnie większa niż z drugiego kraju. Przy projektach trójstronnych obowiązuje dodatkowo zasada, że grupa z kraju trzeciego nie może stanowić więcej niż 40% wszystkich uczestników wymiany.

Wszelkie wyjątki wymagają indywidualnego uzasadnienia i akceptacji PNWM. PNWM nie definiuje minimalnej ani maksymalnej wielkości grupy.

Stałe grupy uczestniczek i uczestników

PNWM dotuje projekty, w których biorą udział stałe grupy młodzieży z Niemiec i z Polski i ew. z kraju trzeciego. Jeśli w trakcie wymiany skład jednej z grup ulega zmianie lub opiera się na wybiórczym udziale w programie (tzw. uczestnicy „dochodzący”),

wymiana traci charakter spotkania w myśl [Wytocznych PNWM](#), bowiem nie umożliwia intensywnego, wzajemnego poznania się młodzieży. Jeśli koncepcja projektu przewiduje, że grupa z Niemiec odwiedzająca Polskę jednego dnia spotka się z uczennicami i uczniami szkoły, drugiego dnia z młodzieżową drużyną pożarniczą, a w pozostałe dwa dni rozegra towarzyski turniej piłki nożnej młodzików, projekt nie uzyska dotacji – nie mamy tu bowiem do czynienia ze stałą grupą uczestniczek i uczestników z Polski.

Liczba opiekunek i opiekunów

Liczba osób opiekujących się grupą młodzieży musi pozostawać w odpowiedniej proporcji do liczby uczestników. W dofinansowaniu uwzględniamy z reguły osoby powyżej 26. roku życia opiekujące się grupą według klucza: na pierwszą dziesiątkę uczestniczek/uczestników dwie osoby, na każdą kolejną rozpoczętą dziesiątkę dodatkowo jedna osoba. Dotacja do większej liczby opiekunów/opiekunek nie jest wykluczona, ale wymaga odpowiedniego uzasadnienia i akceptacji PNWM.

Pośrednictwo językowe

Oprócz dofinansowania na dzień programu i uczestnika PNWM przyznaje dofinansowanie do wynagrodzenia za pośrednictwo językowe. Pośrednikiem językowym jest osoba, która uczestnicy w całym projekcie wymiany i pomaga uczestnikom w komunikacji (proszę nie mylić z profesjonalnym tłumaczem). Pośrednikiem może być opiekun grupy, ale równie dobrze uczestnik projektu lub zatrudniony do tego zadania student czy osoba z sąsiedztwa. Ważne, aby ta osoba postugiwała się bardzo dobrze oboma językami wymiany.

Osoba, która podejmie się tego zadania, jest także objęta dofinansowaniem do kosztów programu. Należy także wpisać na zbiorczą listę uczestników (patrz poniżej) i odpowiednio oznaczyć jej funkcję. Jak ważną funkcję pośrednik językowy pełni w trakcie projektu, dowiedzą się Państwo z naszej publikacji (do pobrania) [„Co powiedziała? Możesz przetłumaczyć?”](#)

Zakwaterowanie grup

Wspólne zakwaterowanie grup sprzyja integracji. Nauka i wymiana doświadczeń odbywają się na wielu płaszczyznach i trwają praktycznie całą dobę, również w czasie wolnym. Dlatego PNWM zaleca korzystanie ze wspólnego noclegu: u rodzin gospodarzy, w schronisku czy w placówce kształceniowej. Jeśli infrastruktura i/lub finanse na to nie pozwalają i w efekcie grupy gospodarzy i gości nocują w różnych miejscach, prosimy zwrócić szczególną uwagę na punkt „Stałe grupy uczestników”. Oddzielne zakwaterowanie nie może prowadzić do wybiórczego udziału w programie.

Programy o szczególnym znaczeniu merytorycznym (program placówki kształceniowej)

PNWM może przyznać stawki dofinansowania „zakwaterowanie w placówkach kształceniowych” na projekty, które wymagają szczególnego wkładu merytorycznego w celu zapewnienia wysokiej jakości ich realizacji. Warunkiem jest korzystanie przez zespół projektowy z merytorycznego wsparcia specjalistów/referentów, jak również odpowiednio wyposażonej przestrzeni. Projekty mogą się przy tym odbywać zarówno w międzynarodowych domach spotkań młodzieży, jak i w innych stosownych placówkach. Możliwe jest przyznanie wyższego dofinansowania na pojedyncze dni programu.

Listy osób uczestniczących w spotkaniu

Ostateczna wysokość dotacji zostanie ustalona na podstawie listy osób uczestniczących w spotkaniu. Prosimy korzystać z [formularzy PNWM](#) oraz zwrócić szczególną uwagę na ich staranne i kompletne wypełnianie, np. pamiętać o wpisaniu wieku uczestników i faktycznej liczby dni obecności poszczególnych osób na projekcie (np. skrócony pobyt przez chorobę lub późniejszy przyjazd/wcześniejszy odjazd). Organizatorzy zbierają od uczestników indywidualne „Potwierdzenia udziału”, podpisane własnoręcznie przez uczestników lub ich przedstawicieli ustawowych/opiekunów (w przypadku uczestników poniżej 17 roku życia włącznie). Wypełnione formularze przechowuje organizator projektu, a na ich podstawie sporządza „Zbiorną listę uczestników projektu”, którą należy przestać do PNWM jako część dokumentacji rozliczeniowej. Organizatorzy z Polski i Niemiec opisują listę danymi projektu (termin, miejsce i numer wniosku PNWM) oraz poświadczają zgodność wszystkich danych swoimi podpisami. Listy uczestników służą uproszczeniu rozliczenia, ponieważ z reguły nie wymagamy przedłożenia kompletnej dokumentacji księgowej. Dokumentacja rozliczeniowa wraz z indywidualnymi „Potwierdzeniami udziału” uczestników musi być przechowywana przez odbiorcę dotacji przez pięć lat, zgodnie z przysługującym PNWM prawem do kontroli projektów i wydatkowania przyznanych środków. Prosimy pamiętać, że podawanie fałszywych informacji na listach prowadzi do wykluczenia z dotacji i może skutkować powstaniem odpowiedzialności karnej.

Obowiązek zgłaszania znaczących zmian w projekcie

Organizatorzy zobowiązani są zgłaszać mailem istotne zmiany dot. projektu przed jego realizacją, aby PNWM mogła sprawdzić, czy nadal kwalifikuje się on do dotacji i na ile wpływa to na jej wysokość. Ważne informacje to np. znacząca zmiana w strukturze wiekowej lub liczbie uczestników, nowe miejsce wymiany, duże zmiany w programie, skrócenie/ wydłużenie czy odwołanie spotkania.

Obowiązek informowania o dotacji PNWM

Wnioskodawcy, którzy otrzymali dotację do wymiany, są zobowiązani umieścić informację o dofinansowaniu PNWM we wszystkich mediach, w których informują o projekcie: na stronie internetowej, w materiałach informacyjnych, publikacjach itp. Prosimy korzystać z logo PNWM z napisem: „Projekt dofinansowała Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży”.

Odpowiednie pliki znajdują Państwo na stronie: www.pnwm.org/logo.

„Ochrona danych osobowych uczestników projektu”

Zgodnie z „Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) każdy, kto przetwarza dane osobowe, za wyjątkiem działalności osobistej, powinien przestrzegać szeregu zasad i obowiązków. Dotyczy to np. sytuacji pobierania danych osobowych czy przekazywania stronie trzeciej. Są to m. in. następujące zasady:

- „Przetwarzanie danych osobowych musi następować w taki sposób, by za pomocą właściwych środków technicznych lub organizacyjnych zapewnić odpowiednie bezpieczeństwo danych, w tym ochronę przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem.
- Dane osobowe muszą być przetwarzane zgodnie z prawem, rzetelnie i w sposób przejrzysty dla osoby, której dotyczą. Zgodnie z zasadą prawidłowości dane osobowe muszą być prawidłowe i w razie potrzeby uaktualniane. Dane osobowe, które są nieprawidłowe w świetle celów ich przetwarzania, powinny zostać niezwłocznie usunięte lub sprostowane. Forma, w jakiej przechowywane są dane osobowe, może tylko tak długo umożliwiać identyfikację osoby, której dane dotyczą, jak długo jest to niezbędne do celów, w których dane te są przetwarzane. Poza tym dane osobowe nie mogą być przetwarzane w sposób niezgodny z celem w jakim zostały pobrane.”

Dalsze szczegóły dotyczące udzielania dotacji przez PNWM znajdują Państwo

na stronie internetowej www.pnwm.org:
w [Wytycznych Wspierania PNWM](#),
w punkcie [Najczęstsze pytania](#) oraz
w zakładkach [DOTACJE](#) i [WNIOSKI](#).